TESTU BATERATUA 2023KO OTSAILA

Agiri honek izaera informatiboa du eta ez du balio juridikorik

TEXTO REFUNDIDO FEBRERO 2023

Este documento es de carácter informativo y no tiene valor jurídico

Eremu publikoan edo jendea ibiltzen den tokietan terrazak eta mahaitxoak jartzea arautzen duen udal ordenantza berria zio azalpena.

I. KAPITULUA

XEDEA ETA APLIKATZEKO EREMUA

1. artikulua. Xedea.

1.1. Ordenantza honen xedea da eremu publikoan terrazak, mahaitxoak eta hauek osatzeko jartzen diren eguzki-babes, olana, bazterreko babeski, etab.en araubide teknikoa eta juridikoa ezartzea.

1.2. Aurreko apartatuan adierazitako ondorioetarako bakarrik, terraza eta mahaitxotzat joko dira mahai, aulki, eta behin-behineko instalazio mugikorrak, aldi baterako osagarri modura jartzen direnak ostalaritzaren alorreko jarduera legeztatu batean, hala nola tabernetan, jatetxeetan, kafetegietan, dastalekuetan eta antzekoetan — txokoak eta elkarte gastronomikoak ez dira hor sartzen—, eta jarduera-lizentziaren titular diren pertsona fisiko edo juridikoei ematen zaie.

(1. aldaketa)

1.3. Debekaturik dago lehenengo puntuan adierazi ez bezalako gauzak ipintzea, adibidez, hozkailuak, mostradoreak, armairuak, etab.

2. artikulua. Aplikazio eremua.

Ordenantza hau Errenteriako eremu publiko guztietan (bide, toki libre, berdegune, etab.) aplikatuko da, hots, nahiz eta berorien titularra publiko edo pribatua izan. Erabilera publikoko baldintza hori berezko egoeragatik edo hirigintza planeamenduko erabakiak aplikatzetik datorkio.

Nueva ordenanza municipal reguladora de la instalación de terrazas y veladores en la vía pública o zonas de uso público exposición de motivos.

CAPITULO I

OBJETO Y AMBITO DE APLICACION

Articulo 1. Objeto.

1.1. El objeto de la presente ordenanza es establecer el régimen técnico y jurídico de la instalación sobre la vía publica de terrazas, veladores, e instalaciones complementarias de unos y otros tales como parasoles, toldos, protecciones laterales, etc.

1.2. A los solos efectos de lo señalado en el apartado anterior, se entienden como terrazas y veladores el conjunto de mesas, sillas e instalaciones móviles provisionales que sirven de complemento temporal a una actividad legalizada del ramo de hostelería tales como bares, restaurantes, cafeterías, degustaciones y similares, no estando incluidas ni los txokos ni las sociedades gastronómicas, siendo otorgada a las personas físicas o jurídicas titulares de la licencia de actividad.

(1ª modificación)

1.3. Queda prohibida la instalación de otros elementos distintos de los señalados en el punto primero, tales como refrigeradores, mostradores, armarios, etc.

Articulo 2. Ambito de aplicación.

La presente ordenanza es aplicable a todos los espacios (vía pública, espacios libres, zonas verdes, etc.) de uso público en el municipio de Errenteria, sean de titularidad pública o privada. Esta condición de uso publico vendrá determinada en función tanto de la situación de hecho, como por aplicación de las determinaciones del planeamiento urbanístico vigente.

II. KAPITULUA

IBILGAILU ZIRKULAZIOA DUTEN KALEEN ESPALOIETAKO INSTALAKUNTZAK

3. artikulua. Baldintzak.

Ibilgailuak ibiltzen diren kaleetan jabari publikoa mahaitxoekin okupatu ahal izango da, beti ere kapitulu honetan ezarritako baldintzapean. Bide edo kale batek lurzorua desberdina baldin badu ere, horrek ez du esan nahi, ordenantza aplikatzeari dagokionean, oinezkoentzako gune gisa joko denik. Era berean, sarbide nagusia dutenak jotzen diren alde zaharreko bideak, ordenantza honi dagokionean, zirkulazioa dutenak joko dira.

Okupazioa baimentzeko espaloiaren gutxiengo zabalera 4 metrokoa izango da, beti ere berdeguneak eta hiri-altzariak jartzeko lekuak kendu ostean.

Mahai eta aulkiek okupatuko duten tarterik zabalenak sekula ez du gaindituko espaloiaren erdia. Hau da, espaloiek 6 metroko zabalera baino gehiago badute jarri ahal izango dira. Kasu horretan espaloian gutxienez 3 metroko pasabide librea utzi beharko da, beti ere berdeguneak eta hiri-altzariak jartzeko lekuak kendu ondoren. Udalak, jende anitz ibiltzea espero badu, jendearentzako pasabide librea handitu ahal izango du.

Mahaiek eta aulkiek ez dute eragotzi edo zaildu beharko aldameneko finketarako sarrera, ezta jendearen joan-etorria eta jendea ibiltzen den lokal publikoetako larrialditako irteera ere.

Instalakuntzak luzera gehienez ere, normalean, bazterreko babeskiak barne direla, ez du jarduera burutzen den establezimenduaren fatxadaren zabalera gaindituko. Aitzitik, gainditu ahal izango du baldin eta Udalak mugakideei kalterik ez diela eragiten uste badu eta mugakideen idatzizko baimena jaso ondoren.

Baimen hori ez da beharrezkoa izango terraza eraikinaren fatxada-lerrotik gutxienez 2 metrora badago.

(1. aldaketa)

Ahal dela, mahaiak eta aulkiak luzera begira

CAPITULO II

INSTALACIONES EN ACERAS DE CALLES CON CIRCULACION RODADA

Artículo 3. Condiciones.

En las calles de tráfico rodado podrá autorizarse la ocupación del dominio público con mesas velador en las condiciones establecidas en éste capítulo. El mero hecho de que una vía tenga una pavimentación distinta, no implica que la misma deba de considerarse como calle o área peatonal a los efectos de aplicación de ésta ordenanza. De igual forma las vías del Casco Histórico que tengan la consideración de accesos principales se entenderán de circulación rodada a los efectos de ésta ordenanza.

La anchura mínima de la acera necesaria para autorizar la ocupación será de 4 metros, una vez descontados las zonas verdes y los elementos de mobiliario urbano instalados en la misma.

La anchura máxima de la franja que ocupen las mesas y sillas no superará en ningún caso la mitad de la anchura de la acera, salvo si la acera tiene una anchura superior a los 6 metros. En este caso, se ha de dejar un paso libre en la acera al menos 3 metros, una vez descontados las zonas verdes y los elementos de mobiliario urbano instalados. El paso libre peatonal podrá ser ampliado, a juicio municipal razonado, cuando lo requiera la intensidad del tráfico de viandantes.

Las mesas y sillas se colocarán de manera que no impidan o dificulten en ningún momento el libre acceso a las fincas colindantes así como la fluidez de los peatones ni salidas de emergencia de locales de pública concurrencia.

El desarrollo longitudinal máximo de la instalación, incluidas protecciones laterales, no rebasará la longitud de la fachada del establecimiento soporte de la actividad principal, salvo cuando el Ayuntamiento considere que no se ocasionan perjuicios a los colindantes y cuente con autorización por escrito de los colindantes de ésta.

Esta autorización no será necesaria si la terraza se separa al menos 2 metros de la línea de fachada del edificio.

(1ª modificación)

Con carácter preferente se dispondrán las

jarriko dira espaloiaren ertzean eta, halaber, ahal dela, gutxienez 30 cm-ko tartea utzita.

Udalak aldez aurretik txostena egin eta, egoera berezi batengatik beharrezkoa izango balitz, mahaitxoak establezimenduaren fatxada ondoren jartzeko baimena eman ahal izango du, beti ere udal zerbitzu teknikoek lizentziari buruz proposatzen duten diseinu eta baldintzen arabera.

Artikulu honetan adierazitakoez gainera, ibilgailu eta jendea ibiltzeko tokiak ezaugarri bereziak dituenean, hots, interes publikoak kontuan hartuz, esaterako, elbarritasunen bat duen jendea pasatzeko, eraikin publikoetara sartzeko segurtasuna, eskola, ibilgailu-trafikoa, etab. izaten denean, udal zerbitzu teknikoek behar bezala justifikatu ostean, Udalak kapitulu honetan aurreikusitako baino neurri zorrotzagoak jarri ahal izango ditu, baita baimena ukatu ere, baldin eta kontuan hartu beharreko interes publikoek terraza ez jartzea dela bidezkoa erakusten badute.

4. artikulua. Alboetako babeskiak.

Instalakuntzak okupatuko duen gunea bazterreko babeskiek mugatuko dute, eta horiek gaizki ikusten duten pertsonek erraz identifikatzeko modukoak izan beharko dute.

Alboetako babeskiak tokiz mugitzeko eta desmuntatzeko modukoak izango dira. Horrez gain, opakuak edo gardenak eta terrazaren ezaugarrien antzekoak.

Ez dute baimendutako instalakuntza baino zabalagoak izan beharko, eta altuera, berriz, metro 1 baino handiagoa eta 1,50 baino txikiagokoa.

Babeski hauek gotor xamarrak eta izkina zorrotzik gabekoak izango dira. Ez dira berez labainkorrak izango, ezta irauli errazak ere.

5. artikulua. Terraza eta mahaitxoen gainean estalpeak jartzeko mugak.

Eskumendun udal agintariek ukatu ahal izango dute estalpeak jartzeko baimena ondorengo kasuetan:

Bide segurtasunari kaltea eragin dezakeenean (ikusmira- murrizketa, gidariaren distrakzioa, etab.) edo jendea pasatzeko dezenteko traba egiten duenean.

mesas y sillas longitudinalmente junto al borde de la acera y separadas de esta al menos 30 cm.

Cuando previo informe municipal razonado, y por circunstancias concretas, fuera conveniente la ubicación del velador junto a la fachada del establecimiento, se podrá autorizar esta disposición de acuerdo con el diseño y condiciones que propongan los servicios técnicos municipales sobre la concesión de la licencia.

A pesar de lo expuesto en este artículo, cuando por las características especiales del espacio y de la circulación rodada y peatonal, y atendiendo a requisitos de interés público, como pueden ser, entre otras, la preservación de zonas para el tránsito de personal con minusvalía, la seguridad en el acceso de edificios públicos, escuelas, etc., la afluencia y flujo de tráfico de vehículos, etc., debidamente justificado por los servicios técnicos municipales, se podrán imponer medidas más estrictas que las previstas en este capítulo e incluso denegar la autorización, siempre y cuando se prevea que hay intereses públicos a salvaguardar que aconsejen que no se coloque la terraza.

Artículo 4. Protecciones laterales.

El área ocupada por la instalación deberá quedar delimitada por protecciones laterales que acoten el recinto, y que permitan identificar el obstáculo a las personas con deficiencias visuales.

Estas protecciones laterales deberán ser móviles y desmontables, opacas o transparentes y con una dimensión adecuada a las características de las terrazas.

No podrán rebasar el ancho autorizado de la instalación correspondiente, y su altura no será inferior a 1 m., ni superior a 1,50 metros.

Estas protecciones deberán ser estables y continuas, que no tengan cantos vivos, que no sean autodeslizantes y con resistencia al vuelco.

Artículo 5. Limitaciones a la instalación de coberturas de las terrazas y veladores.

La autoridad municipal competente podrá denegar la solicitud para la instalación de coberturas en cualquiera de los supuestos siguientes:

Que suponga perjuicio para la seguridad viaria (disminución de la visibilidad, distracción del conductor etc.) o dificulte sensiblemente el tráfico de peatones.

Inguruko eraikin eta lokalen segurtasunari (ebakuazioa) eragin diezaiokeenean.

Inguruarekiko desegokia denean edo hiri-paisaiaren irakurketa zailtzen duenean.

Que pueda incidir sobre la seguridad (evacuación) de los edificios y locales próximos.

Que resulte formalmente inadecuada o discordante con su entorno, o dificulte la correcta lectura del paisaje urbano.

III. KAPITULUA

OINEZKOENTZAKO EREMU, PLAZA ETA TOKI BEREZIETAKO INSTALAKUNTZAK

6. artikulua. Oinezkoentzako kaleak.

6.1. Oinezkoentzako eremu edo kaleak gehienbat jendea juntatzeko tokiak izaten dira. Horregatik, ez da baimenik emango mahaiak eta aulkiak jartzeko baldin eta kaleek ez badute 5 metro baino gehiagoko zabaltasunik eta mahaitxoek okupaturiko gunearen zabaltasuna kalearen erdia baino handiagoa bada. Salbuespen gisa terrazak jartzeko baimena eman ahalko da alde zaharrean gutxienez lau metro eta erdi duten kaleetan, beti ere garbitasuna egiteko trabarik ez dutela egiten, ezta banatzaile eta larrialdietara jotzeko ere, behar bezala zuritu ondoren.

6.2. Oinezkoentzako eremuetan ezin izango dira mahaitxoak ipini ibilgailuek ibiltzeko baimena duten garaian. Kasu horietan ordutegi berezia jarriko da, eta hori, baimenean adieraziko.

6.3. Eguneko edozein ordutan baimendutako ibilgailu batek edo urgentziakoak oinezkoentzako bidetik pasa beharko balu, eta jarritako mahaitxoek hori eragotzi edo zailduko balute, mahaitxoen jabeak berehala kendu beharko ditu ibilgailua pasa dadin.

Era berean, titularrak mahaitxoak kendu beharko ditu, kirol edo kultur egintzaren bat dela eta, toki horretatik jende-talde handi xamarrak pasa behar duenean, beti ere egintza horiek baimenduak izan badira, nahiz eta Udalak antolatuak izan edo ez.

7. artikulua. Plaza eta toki libre bereziak.

7.1 Toki horietan terrazak eta mahaitxoak jartzeko eskariak kasu zehatz bakoitzaren ñabarduren arabera ebatziko dira, hala ere, beti ondoko mugak hartuko dira kontuan:

a) Lorategiak, jolasteko eta aisialdiko guneak errespetatuko dira. Ez da eragotziko jendearen pasabiderik.

CAPITULO III

INSTALACIONES EN AREAS PEATONALES, PLAZAS, Y ESPACIOS SINGULARES

Articulo 6. Calles peatonales.

6.1. En las zonas o calles peatonales predominará su carácter de espacio de encuentro público. Por esa razón, no se autorizará la instalación de mesas y sillas, salvo que la anchura de la calle sea superior a cinco metros y que la anchura de la zona ocupada por los veladores no supere, en ningún caso, la mitad del ancho de la calle. Excepcionalmente en el Casco Histórico se podrá autorizar la instalación de terrazas en calles con anchura mínima de cuatro metros y medio siempre que se justifique debidamente que no se obstaculizan las labores de limpieza ni el acceso de distribuidores y emergencias.

6.2. En las zonas peatonales, las mesas velador no se podrán instalar durante el horario en que esté permitida la circulación de vehículos. En estos casos el horario específico se determinará para cada caso, y vendrá establecido en la licencia concedida.

6.3. Si a cualquier hora del día un vehículo autorizado o de urgencias tuviera necesidad de circular por la zona peatonal y las mesas o veladores se lo impidieran o dificultarán, el titular de estas deberá proceder a la retirada inmediata de las mismas a fin de facilitar la maniobra del vehículo.

También deberán retirarse las mesas velador cuando esté previsto el paso de actos o eventos deportivos o culturales, organizados o no por el Ayuntamiento, y que hayan sido debidamente autorizados.

Articulo 7. Plazas y espacios libres singulares.

7. Las solicitudes para la instalación de terrazas y veladores en estos espacios se resolverán según las peculiaridades de cada caso concreto y con sujeción a las siguientes limitaciones generales:

a) Se respetarán las zonas ajardinadas, zonas de juego y descanso existentes. No se impedirá la fluidez del paso de los viandantes.

b) Toki hauetan eremu publikoa okupatzeko baimena, bakarrik 1.2 artikuluan definitutako lokalen titularrei emango zaie, baldin eta fatxaden aurreko aldeak toki horietarako ematen badu.

b) Unicamente podrá concederse licencia de ocupación de la vía pública en estos espacios a los titulares de los locales definidos en el artículo 1.2 y cuyos frentes de fachada den a los mismos.

c) Baimendutako mahaitxoek hartuko duten tokia ez da gune osoaren %50 baino handiagoa izango. Hots, behin lorategi, jostatzeko leku eta hiri-altzariek hartzen duten tokia kenduta eta gero.

c) El espacio ocupado por los veladores autorizados no superará el 50 % del espacio central, descontadas las zonas ajardinadas, de juego y demás mobiliario urbano.

d) Mahaitxoak establezimenduaren fatxada aurreko aldean edo bazterxeago jarri ahal izango dira. Edonola ere, gutxienez 2,50 metroko pasabidea utzi beharko da.

d) Los veladores podrán colocarse junto a la fachada del establecimiento a que pertenecen ó separadas de estas, debiendo respetar en todo caso un paso mínimo de 2,50 metros.

e) Debekatua dago usaian jendea pasatzen den lekuan jartzea, baita beste lokaletako sarreretan eta ezkaratzetara joateko traba egiten duten lekuetan ere.

e) Queda prohibida su instalación en las zonas utilizadas como paso habitual, accesos a otros locales, así como en las zonas de interferencia con portales.

f) Toki batean jartzeko eskari bat baino gehiago egingo liratekeen kasuetan, banaketa interesatuta leudekeen establezimenduen arabera egingo litzateke.

f) En caso de concurrencia de diversas solicitudes de ocupación sobre un mismo espacio central, la superficie a ocupar por los distintos establecimientos, se distribuirá proporcionalmente al número de establecimientos interesados y en función de la distribución que se determine.

7.2. Edonola ere, sekula ez dute hartuko Udalak baimendutako baino toki gehiago, eta aulkiak eta mahaitxoak bakarrik jarri ahal izango dira, hau da, debekaturik dago kanpoko aldean barra, makinak, kioskoak, olanak eusgarri finkoarekin, etab. jartzea.

7.2. La ocupación no podrá en ningún caso sobrepasar la superficie autorizada por el Ayuntamiento y solo se referirá a sillas y mesas, estando prohibida la instalación de barras exteriores, maquinas, quioscos, toldos con anclaje fijo al suelo, etc.

Artikulu honetan adierazitakoez gainera, udal zerbitzu teknikoek behar bezala zuritu ondoren, kapitulu honetan aurreikusitako neurriak baino murritzagoak jarri ahal izango dira, baita baimena eman gabe utzi ere, baldin eta interes publikoen baitan terraza ez ipintzeko aholkatzen bada. Hau da, interes publikoak kontuan hartuta, besteak beste, jende elbarria pasatzeko tokia gorde behar bada, eraikin publikoetara, eskoletara, etab.era heltzeko segurtasuna ziurtatu behar bada, ibilgailuak pasatzea aurreikusita dagonean, etab.

A pesar de lo expuesto en este artículo, cuando por las características especiales del espacio y de la circulación rodada y peatonal, y atendiendo a requisitos de interés público, como pueden ser, entre otras, la preservación de zonas para el tránsito de personal con minusvalía, la seguridad en el acceso de edificios públicos, escuelas, etc., la afluencia y flujo de tráfico de vehículos, etc., debidamente justificado por los servicios técnicos municipales, se podrán imponer medidas más estrictas que las previstas en este capítulo e incluso denegar la autorización, siempre y cuando se prevea que hay intereses públicos a salvaguardar que aconsejen que no se coloque la terraza.

III. KAPITULUA

BALDINTZA TEKNIKOAK

8. artikulua. Ezaugarriak.

CAPITULO III

CONDICIONES TECNICAS

Articulo 8. Características de la ocupación.

8.1. Baimendutako aulki eta mahaitxoak bakarrik ipiniko dira. Establezimendu bakoitzari ez zaio hamasei (16) mahai baino, eta mahai bakoitzeko lau (4) aulki,

8.1. Se colocará únicamente el número de mesas y sillas autorizado. El número de mesas máximo autorizado por establecimiento será de dieciséis (16), y

gehiago jartzeko baimenarik emango. Edozein aldaketa egin ahal izateko, eskari berri bat egin eta baimena erdietsi beharko da.

8.2. (Ezeztatua) (1. aldaketa)

8.3. Mahaiak lizentziarekin batera emango den planoan adierazi bezala ipiniko dira.

8.4. Okupatzeko garaian kontuan hartu beharko da mahaiko 1,75 x 1,75 metro okupatzen dela, hots, mahai bat eta lau aulki jartzeko.

Plano horrek okupatuko den gehieneko tokia ezartzen du. Mahai eta aulkien kopurua ere gehienekoa da. Altzariak elkartu ahal izango dira, baita beste altzari batzuekin ordeztu ere, baldin eta ez badira gainditzen, ez mahai eta aulkien gehieneko kopurua, ezta planoan mugatutako gehieneko azalera ere.

(1. aldaketa)

8.4. bis “Kortesiazko mahaiak”: Mahaiak jartzea fisikoki ezinezkoa den kasuetan, ezta establezimenduaren fatxadako espaloiaren ondoko aparkaleku-plazak okupatuta ere, udaleko zerbitzu teknikoek, salbuespen gisa, kortesiazko mahaiak jartzeko aukera aztertuko dute, horietako bakoitza bi tabureterekin, betiere atarietarako sarbidea oztopatzea saihestuz...

(1. aldaketa)

8.5. Instalakuntzaren elementu osagarri gisa olanak edo parasola jarri ahal izango dira. Hauek gutxienez 2,25 metroko altuera beharko dute izan, espaloi ertzetik 60 zentimetrotara, eta oro har mahaitxoak ipintzeko gunea okupatuko dute.

8.6. Jardueraren titularrak establezimenduaren barruko aldean, sarrerako fatxadaren hurbileneko kristalean, kanpoko aldera begira, baimenarekin batera emaniko bineta jarriko du. Hau da, establezimenduaren izena, baimendutako mahaiak eta epea adierazten duena.

9. artikulua. Titularraren betebeharrak.

conllevará la autorización para la instalación de cuatro (4) sillas por mesa. Para cualquier cambio, deberá presentarse una nueva solicitud y obtener la correspondiente autorización.

8.2. (Anulado) (1ª modificación)

8.3. La disposición de las mesas será la autorizada en la licencia de acuerdo al plano municipal que se adjunta como anexo a la licencia.

8.4. A los efectos de ocupación se entenderá como superficie base unitaria el cuadrado imaginario de 1,75 x 1,75 metros, en cuyo interior deberá instalarse la totalidad de elementos que componen el velador, es decir una mesa y cuatro sillas.

Este plano establece un espacio máximo de ocupación. El número de mesas y sillas también es máximo. El mobiliario podrá agruparse e incluso cambiarse por otro mobiliario, siempre que no se supere ni el número máximo de mesas y sillas, ni la superficie máxima delimitada en el plano.

(1ª modificación)

8.4. bis “Mesas de cortesía”: En los supuestos en los que no sea posible físicamente la instalación de mesas ni tan siquiera ocupando las plazas de aparcamientos contiguos a la acera de la fachada del establecimiento, con carácter excepcional se estudiará por los servicios técnicos municipales la posibilidad de instalar mesas de cortesía cada una de ella con dos taburetes, siempre evitando que se obstaculice el acceso a portales …...

(1ª modificación)

8.5. Como elementos complementarios a la instalación podrán colocarse toldos o sombrillas móviles, siempre que dispongan de una altura mínima de 2,25 metros, estén alejados 60 centímetros del bordillo de acera y ocupen como criterio general la superficie destinada a los veladores.

8.6. El titular de la actividad colocará en el interior del establecimiento, en un punto del cristal de la fachada próximo a la entrada y expuesto hacia el exterior, la viñeta adhesiva entregada junto a la licencia, en el que se hace constar el nombre del establecimiento, el número de mesas autorizado y el periodo de concesión.

Artículo 9. Obligaciones del titular.

Baimendunak egun osoan okupaturiko tokia garbi eta txukun eduki beharko du. Gainera, tarteka, egin beharreko garbitasuna eginez.

El titular de la autorización tiene la obligación de mantener, durante todo el día, el espacio ocupado en las debidas condiciones de limpieza e higiene, efectuando tareas de barrido y limpiezas periódicas.

Era berean, eguneko jardunaldia amaitzen den aldiro altzariak establezimenduaren barruko aldera eramango ditu, eta okupaturiko lekua garbituko du.

Así mismo, deberá retirar los elementos del mobiliario al término de cada jornada al interior del establecimiento, dejando el espacio ocupado en perfectas condiciones de limpieza.

Salbuespen gisa, betiere baimenean hala jasotzen bada, eta udaleko zerbitzu teknikoek justifikatzen badute fisikoki ezinezkoa dela altzariak establezimendu barrura jasotzea horretarako lekurik ez dagoelako, baimena eman ahal izango da, espazio publikoak horretarako aukera ematen badu, altzariak lokalaren kanpoaldean pilatuta geratzeko.

(1. aldaketa)

Excepcionalmente y siempre que así se recoja en la autorización, y justificándose por los servicios técnicos municipales la imposibilidad física de retirar el mobiliario en el interior del establecimiento por falta de espacio para ello, se podrá autorizar, si el espacio público lo permite, que el mobiliario quede apilado en el exterior de local.

(1ª modificación)

Ez da inolaz ere onartuko establezimendua itxi ondoren altzariak kanpoko aldean uztea. Aparteko kasuetan, jendearentzako ordutegiaren barruan jasotzea ezinezkoa dela zuritu ostean, eta bidezko baimena erdietsi eta gero, altzariak bertan pilatu ahal izango ditu okupatzeko ordutegia amaitu ondoren, beti ere hartu beharreko segurtasun neurriak hartuz eta ahalik eta gune txikiena okupatuz eta begi-inpakturik murritzena eraginez. Gainera, aparteko arrazoiren bat ez bada, fatxadaren ondoko gunea libre utziko du, zeina baimenean adierazita gera- tuko baita.

No se permitirá en ningún caso mantener en la vía pública elementos de mobiliario tras el cierre del establecimiento. En casos excepcionales, previa justificación de la imposibilidad física de la recogida durante el horario de apertura y a través de la correspondiente autorización, se podrá apilar elementos de mobiliario tras el horario de ocupación en la vía pública y hasta el horario de cierre, con las debidas medidas de seguridad y sujeción, y reduciendo al mínimo la zona ocupada, así como su impacto visual. Se dejará libre la zona próxima a la fachada, salvo los casos excepcionales que serán, asimismo, recogidos en la correspondiente autorización.

Era berean, ostalaritza-jardueraren titularrak negozioa utziko balu, eremu publikoa lehen zegoen bezala utzi beharko du, beti ere lokalean jarduera berarekin beste batzuk jarraituko dutela ez badu egiaztatzen.

De la misma forma, en caso de que el titular de la actividad de hostelería cese en la misma, deberá reponer la vía pública a su estado original, salvo que acredite que en el local se va a seguir desarrollando una actividad de hostelería que puede llevar aparejada la utilización de los elementos utilizados.

10. artikulua. Publizitatea.

Begi-inpaktu negatiboa ekiditearren, mahai eta aulkietan bezalaxe, debekaturik dago publizitatea ipintzea parasola, olan eta bazterreko babeskietan.

Artículo 10. Publicidad.

A fin de evitar un impacto visual negativo, y al igual que para las mesas y sillas instaladas, queda prohibida la publicidad comercial en sombrillas, parasoles, toldos y protecciones laterales.

11. artikulua. Mahaitxoen ezaugarriak.

11.1. Hiri-altzariei (mahai, aulki, parasola, bazterreko babeskiak) armonia eta estetika pitin bat ematearren, horiek ondoren adierazten diren erakoak

Articulo 11. Características de los veladores.

11.1. Para dar cierta armonía y estética al mobiliario urbano (mesas, sillas, sombrillas, protecciones laterales), éste deberá tener las siguientes

beharko dute izan:

- Materialak: Ahal dela aluminiozkoak erabiliko dira, alabaina tratatutako egurra, biniloa, etab. moduko materialekin konbinatu ahal izango dira. Mahai eta aulkien egitura ez da sekula plastikozkoa izango.

- Koloreak: Kolore neutroak ipiniko dira (zuriak, krema- koloreak, metal-kolorekoak). Ezin izango dira kolore deigarriak jarri. Eta interesatuak materiala edo kolorearen gainean zalantzak izango balitu, udal zerbitzu teknikora jo dezake baimena eskatu baino lehen gauza hauek argitzera.

Establezimendu berri batek mahaitxoak jartzeko baimena lortzen duenean, ahaleginduko da aldameneko establezimenduaren bezalakoak ez jartzen.

11.2. Espresuki debekatua dago terrazetan publizitatea ipintzea, hots, altzarietan, paneletan, stand-etan, tripodetan, etab.

11.3. Altzariek oro har (mahaiak, aulkiak, olanak, bazterreko babeskiak, etab.) beti ondo zainduak egon beharko dute, eta ezin izango dira lurrari josi.

11.4. Parasolak: Ezin izango dira lurrari josi. Mahai bat baino gehiagorako itzala ematen duten parasolak eta olanak jartzeko lizentzia berezia beharko da.

IV. KAPITULUA

ORDUTEGIAK

12. artikulua. Zaratak.

Debekaturik dago bizilagunen atsedena zarata, oihu edo bestelakoekin eragoztea, are gehiago 22:00etatik aurrera. Horrezaz gain, debekaturik dago kanpoko aldean bozgorailua jartzea.

13. artikulua. Ordutegiak.

13.1 Ondorengo hauxe izango da okupazio-ordutegia:

Udan, hau da, maiatzaren 1tik urriaren 31ra:

1. tartea (maiatzaren 1tik ekainaren 30era)

características:

- Materiales: Se utilizará predominantemente el aluminio, pudiendo combinarse con otros materiales como madera tratada, vinilo, etc. En ningún caso la estructura de mesas y sillas podrá ser de plástico.

- Colores: Se deberán utilizar los tonos neutros (blancos, cremas, metalizados). No pueden utilizarse colores llamativos y/o chillones. A estos efectos y en caso de que el interesado tenga dudas sobre la adecuación a la presente normativa de un determinado material o color, podrá dirigirse a los servicios técnicos municipales a fin de aclarar estos extremos con carácter previo a la solicitud de autorización.

Cuando se autorice la instalación de veladores a un nuevo establecimiento, este deberá procurar que las mesas y sillas que coloque se diferencien de los establecimientos inmediatos.

11.2. Se prohibe expresamente la colocación de publicidad en las terrazas, tanto en el mobiliario como sobre paneles, stands, trípodes, etc.

11.3. El mobiliario en general (mesas, sillas, toldos, protecciones laterales, etc.) se deberá mantener siempre en buen estado de conservación, y no podrán estar anclados al suelo.

11.4. Sombrillas: No podrán ir ancladas al suelo. Para sombrillas y toldos que cubran más de una mesa, se requerirá licencia expresa.

CAPITULO IV

HORARIOS

Articulo. 12. Ruidos.

Estará prohibido perturbar el reposo del vecindario con ruidos, gritos u otras molestias, con especial atención a partir de las 22:00 horas. En todo caso estará prohibida la instalación de megafonía exterior.

Articulo 13. Horarios de uso.

13.1.El horario de ocupación será el siguiente:

Temporada de verano (del 1 de mayo al 31 de octubre)

Tramo 1 (del 1 de mayo al 30 de junio)

— Igandetik ostegunera: 08:00etatik 00:30era

— Ostiral, larunbat eta jai-bezperetan: 08:00etatik 01:00era

— Domingo a jueves: Desde las 08:00 a 00:30 horas.

— Viernes, sábados y vísperas de fiesta: Desde las 08:00 a 01:00 horas.

2. tartea (uztailaren 1etik 20ra)

— Igandetik ostegunera: 08:00etatik 00:30era

— Ostiral, larunbat eta jai-bezperetan: 08:00etatik 02:00etara

Tramo 2 (del 1 de julio al 20 de julio)

— Domingo a jueves: Desde las 08:00 a 00:30 horas.

— Viernes, sábados y vísperas de fiesta: Desde las 08:00 a 02:00 horas.

3. tartea (uztailaren 21etik abuztuaren 31ra)

— Egunero: 08:00etatik 02:00etara

Tramo 3 (del 21 de julio al 31 de agosto)

— Todos los días: Desde las 08:00 a 02:00 horas.

4. tartea (irailaren 1etik Atlantikaldia amaitu arte)

— Igandetik ostegunera: 08:00etatik 00:30era

— Ostiral, larunbat eta jai-bezperetan: 08:00etatik 02:00etara

Tramo 4 (del 1 de septiembre hasta después de la celebración del Atlantikaldia)

— Domingo a jueves: Desde las 08:00 a 00:30 horas.

— Viernes, sábados y vísperas de fiesta: Desde las 08:00 a 02:00 horas.

5. tartea (Atlantikalditik urriaren 31ra)

— Igandetik ostegunera: 08:00etatik 00:30era

— Ostiral, larunbat eta jai-bezperetan: 08:00etatik 01:00era

Tramo 5 (desde el Atlantikaldia al 31 de octubre)

— Domingo a jueves: Desde las 08:00 a 00:30 horas.

— Viernes, sábados y vísperas de fiesta: Desde las 08:00 a 01:00 horas.

Neguan, hau da, azaroaren 1etik apirilaren 30era:

— Igandetik ostegunera: 08:00etatik 23:00etara

— Ostiral, larunbat eta jai-bezperetan: 08:00etatik 00:30era

Temporada de invierno (del 1 de noviembre al 30 de abril).

— Domingo a jueves: Desde las 08:00 a 23:00 horas

— Viernes, sábados y vísperas de fiesta: desde las 08:00 a 00:30 horas

Nolanahi ere, mahaiak jartzeak ez ditu oztopatuko bideak garbitzeko lanak eta oinezkoentzako guneetan saltokiak eta zerbitzuak hornitzeko lanak.

(1. aldaketa)

En cualquier caso la instalación de las mesas no entorpecerá las labores de limpieza viaria y el suministro de comercios y servicios en las zonas peatonales.

(1ª modificación)

13.2. Toki berezietan, hots, ataripe, itxitako plaza edo etxebizitzen beheko forjatua plazaren kotarekiko oso baxua delako kexak egingo balira, edo beste edozein arrazoirengatik bizilagunei kaltea eragiten diela frogatzen bada, igandetik ostegunerako ordutegia murriztu ahal izango da 21:00ak arte eta 23:00ak arte ostiral eta jai bezperatan.

13.2. En aquellos lugares especiales, como porches, plazas cerradas o casos en los que se produjeran quejas por situarse el forjado inferior de las viviendas a una cota muy baja con respecto a la cota de la plaza, así como en aquellos casos en que se constate que, por cualquier otro motivo se producen molestias al vecindario, se podrá limitar el horario hasta las 21:00 horas de domingo a jueves y hasta las 23:00

horas los viernes y vísperas de festivos.

13.3. Oinezkoentzako eremu edo kaleetako ordutegia kasu bakoitzerako mugatuko da, eta karga eta deskarga lanak amaitu arte ezin izango da lanean hasi.

14. artikulua. Jatera ematea.

Jatetxe-baimena ez duten establezimenduek debekatua daukate bazkariak edo afariak ematea eremu publikoa okupatzen duten mahaietan. Gainontzekoek bakarrik janaurrekoak zerbitzu ahal izango dituzte.

V. KAPITULUA

BAIMENA EMATEKO BALDINTZAK

15. artikulua. Epe-muga.

Eremu publikoan mahaitxoak jartzeko baimena urtekoa izango da, baina bost urte arte automatikoki berritu ahal izango da.

Ez balitz berritu nahiko idatziz jakinarazi beharko da, eta gero ezin izango da eskatu bost urteko epe hori igaro arte.

16. artikulua. Eskariak.

16.1. Mahaitxoak eta hauen elementu osagarriak jartzeko aldez aurretik udalaren baimena beharko da.

16.2. Horretarako, interesatuak baimena eskatu beharko du, eta bertan, adierazi zenbat mahai jarri nahi dituen.

16.3. Interesatuak, baimen eskariarekin batera, non jarri asmo duen tokiaren proiektua aurkeztu beharko du. Hots, gutxienez 1:200eko eskalan egindako plano bat. Bertan instalakuntzak hartu asmo duen eremu publikoa, mahaiak eta aulkiak banatzeko modua, bazterreko babeskiak, parasolak, etab. adieraziko dira.

16.4. (Ezeztatua) (1. aldaketa)

16.5. Jartzeko tokian, materialetan, etab. aldaketaren bat emango balitz, hau da, oro har baimenaren edukiarekiko aldaketa handiegirik ez balitz emango, interesatua derrigortua dago aldaketa horiek Udalari jakinaraztera eskabide bidez, hain zuzen aldaketa horregatik lizentzi berri bat eman beharko

13.3. En las áreas o calles peatonales, el horario de la instalación se limitará para cada caso y no se iniciará en tanto no haya finalizado el horario de carga y descarga.

Artículo 14. Comidas.

Queda prohibido el servicio de comidas y/o cenas en las mesas que ocupen la vía publica para aquellos establecimientos que no tengan licencia de restaurante. En el resto, se autorizará únicamente el servicio de aperitivos.

CAPITULO V

CONDICIONES DE AUTORIZACION

Articulo 15. Periodo de validez.

Una vez concedida, la validez de la licencia para la colocación de veladores en la vía pública será por años naturales, entendiéndose prorrogable automáticamente hasta un máximo de cinco años.

En caso de renunciarse a la prórroga, deberá hacerse de forma expresa y por escrito, no pudiendo volver a ser solicitada hasta transcurrido dicho periodo de cinco años.

Articulo 16. Solicitudes.

16.1. La instalación de veladores y de sus elementos auxiliares queda sujeta a la previa autorización municipal.

16.2. A estos efectos, el interesado deberá presentar la correspondiente solicitud, expresando el número de mesas pretendido

16.3. A la solicitud de licencia deberá adjuntarse así mismo, un proyecto de instalación, que constará como mínimo de un plano de detalle, a escala 1:200, en el que se recoja el tramo de vía publica afectado por la instalación, con detalle de distribución de mesas y sillas, protecciones laterales, parasoles, etc., (señalando su proyección en planta).

16.4. (Anulado) (1ª modificación)

16.5. En el supuesto de que se pretenda un cambio de distribución, materiales, renovación, y en general todas aquellas circunstancias que no conlleven alteraciones sustanciales en el contenido de la autorización, el interesado estará obligado a comunicar formalmente dicho cambio, mediante instancia a presentar en el Ayuntamiento, por si ello supusiera una

balitz.

16.6. Titularra aldatuko balitz, edo baimenaren edukian edozein funtsezko aldaketa emango balitz, interesatuak baimena eskatu beharko du 16.3 puntuan xedatutakoaren arabera.

17. artikulua. Lizentzia emateko baldintzak.

17.1. Lizentziak beti derrigorrez eman beharrekotzat joko dira, baina jabe-eskubiderik gabe eta besteak kaltetu gabe. Gainera, onuradunak bere lanean izan ditzakeen erantzukizun zibila edo penala murrizteko edo ihes egiteko ezin izango du baliatu, ezta baimendunak, beste baimenak eskatu behar baditu, eskatu gabe geratzeko ere.

17.2. Lizentzian bertan ipiniko dira baldintzak. Hau da, instalakuntza-mota eta elementu osagarriak, hartuko azalera, baimenaren iraupena eta beharrezkoak jotzen diren xehetasunak.

17.3. Lizentziak beti prekario-izaera izango du, eta udal agintaritzak agindu ahal izango du, arrazoiak adieraziz, eremu publikotik, partikularraren gain, kentzeko baimendutako instalakuntzak baldin eta trafiko, urbanizazio edo interes orokorreko beste edozein gauzek hala eskatuz gero, eta hori inolako kalte-ordainik ordaintzeko obligaziorik gabe.

17.4. Lizentziaduna derrigorturik dago instalakuntzaren inguruan gerta litezkeen kalte guztiak konpontzeko.

18. artikulua. Iraupena.

18.1. Baimenek ordenantza honen 15. artikuluan adierazitako urte bateko iraupena izango dute, baina urtero automatikoki berrituko da interesatuak bestelakorik eskatzen ez badu.

18.2. Behin epea amaitutakoan, lizentziadunak berritzeko eskaria egin dezake, bestela, establezimenduak instalakuntza kendu beharko du eta eremu publikoa lehen zegoen bezala utzi.

18.3. Lizentzia berritzeko ez da dokumentu osagarririk beharko, baldin eta aurrekotik ez bada aldaketa handiegirik ematen.

nueva licencia.

16.6. En el resto de supuestos que conlleve un cambio titularidad ó cualquier otro cambio sustancial del contenido de la autorización, el interesado vendrá obligado a solicitar autorización conforme a lo dispuesto en el punto 16.3 del presente articulo.

Artículo 17. Condiciones de la licencia.

17.1. Las licencias se entenderán siempre otorgadas, salvo el derecho de propiedad y sin perjuicio del de terceros, no pudiendo ser invocadas para excluir o disminuir la responsabilidad civil o penal en que hubiera incurrido el beneficiario en el ejercicio de sus actividades, ni eximen a su titular de la necesidad, en su caso, de obtener otras autorizaciones.

17.2. En el documento de la licencia se fijarán las condiciones de la instalación y elementos auxiliares, superficie a ocupar, periodo de vigencia de la autorización, y demás particularidades que se estimen necesarias.

17.3. La licencia tendrá siempre carácter de precario y la autoridad municipal podrá ordenar, de forma razonada, la retirada de la vía pública, y a costa del particular, de las instalaciones autorizadas, cuando por circunstancias de tráfico, urbanización o cualquier otra de interés general así lo aconsejen, y ello sin derecho a indemnización alguna.

17.4. El titular de la licencia queda obligado a reparar cuantos daños se produzcan en la vía pública como consecuencia de la instalación.

Articulo 18. Vigencia.

18.1. Las autorizaciones tendrán el periodo de vigencia de un año reseñado en el artículo 15 de esta ordenanza, de forma que se renovará automáticamente salvo solicitud expresa del interesado.

18.2. Transcurrido el periodo de vigencia, el titular de la licencia podrá solicitar su renovación, y en otro caso, el del establecimiento correspondiente, deberá retirar toda la instalación devolviendo la vía pública a su estado anterior.

18.3. Las solicitudes de renovación de licencia para posteriores periodos que no supongan cambios sustanciales en la misma, deberán hacerlo constar, no siendo necesario aportar documentación complementaria salvo que se hayan modificado las

circunstancias que dieron origen a aquella.

19. artikulua. Baimendunaren betebeharrak.

19.1. Oro har dituen betebeharretatik aparte, eta ordenantza honek sortzen dituenaz gainera, instalakuntzaren titularra derrigorturik dago baimendutako okupazioaren lurzorua, instalakuntza bera eta honen elementu osagarriak garbi eta txukun edukitzera, eta horretarako paper-ontziak, hautsontziak, etab. jarri beharko ditu.

19.2. Instalakuntzaren titularrak Udalari tasak eta gainontzekoak ordainduko dizkio, hots, ordenantzan adierazitako kantitate eta moduan.

Articulo 19. Obligaciones del autorizado.

19.1. Sin perjuicio de las obligaciones de carácter general, y de las que se derivan de la presente ordenanza, el titular de la instalación queda obligado a mantener tanto el suelo cuya ocupación se autoriza, como la propia instalación y sus elementos auxiliares, en perfectas condiciones de limpieza, seguridad y ornato, disponiendo para ello de todos los medios necesarios como papeleras, ceniceros, etc.

19.2. El titular de la instalación abonará al Ayuntamiento las tasas y demás exacciones que pudieran corresponderle, en la cuantía y forma establecida en las ordenanzas fiscales.

VI. KAPITULUA

ZIGOR ARAUBIDEA

20. artikulua. Baimenik gabeko instalakuntzak.

20.1. Udal agintaritzak eremu publikoan baimenik gabe jarritako mahaitxoak eta terrazak ziurtasun printzipioen baitan berehala kendu ahal izango ditu eta beste tokiren batera eraman, ondo deritzon isuna ezartzeaz gainera.

20.2. Lizentziaren baimen-epea amaitu ondoren, bere horretan egongo balira terraza eta mahaitxoak, horiek udal baimenik gabekotzat joko lirateke.

21. artikulua. Arau-hausteak.

Ordenantza honi dagokionean arau-hauste arin eta larri gisa sailkatzen dira.

1. Arintzat joko dira:

a) Ordutegitik kanpo terrazak eta mahaitxoak edukitzea.

b) Baimendutako baino gauza (mahaiak, aulkiak edo bes- telakoak) gehiago jartzea.

c) Mahai, aulki eta bestelako gauza osagarriak baimendu- tako tokitik kanpo jartzea.

d) Hartutako tokia apain, txukun eta garbi ez edukitzea.

e) Mahai kopurua eta baimen-epea adierazten duen bineta jarri gabe edukitzea.

f) Publizitatea jartzea jarritako gauzetan.

CAPITULO VI

REGIMEN SANCIONADOR

Articulo 20. Instalaciones sin licencia.

20.1. La autoridad municipal podrá retirar, de forma cautelar e inmediata, los veladores y terrazas instalados sin licencia en la vía publica, y proceder a su depósito en un lugar designado para ello, sin perjuicio de la imposición de las sanciones oportunas.

20.2. La permanencia de terrazas y veladores tras la finalización del periodo de vigencia de la licencia, será asimilada a los presentes efectos disciplinarios, a la situación de falta de autorización municipal.

Artículo 21. Infracciones.

A los efectos de la presente ordenanza, las infracciones se clasifican en leves y graves.

1. Tendrán la consideración de infracciones leves:

a) Colocación de terrazas y veladores fuera del horario establecido.

b) Colocación de elementos (mesas, sillas u otros elementos auxiliares) excediendo el número de los autorizados.

c) La ubicación de mesas, sillas o elementos auxiliares fuera de la ubicación autorizada.

d) No mantener el espacio de ocupación en las debidas condiciones de ornato, seguridad y limpieza.

e) No colocar la viñeta correspondiente al número de mesas y periodo de autorización.

f) La colocación de publicidad en los elementos

instalados.

g) Ordutegitik kanpo terraza edo terrazak kendu gabe edukitzea.

h) Araudi honetan arau-hauste larri gisa arauturik ez dagoen gainontzekoa.

2. Arau-hauste larritzat joko dira:

a) Baimenarik gabe mahaitxoak, terrazak eta bestelako gauza osagarriak jartzea.

b) Ordenantza honi atxikiriko gauzak jartzea ezarritako baldintza teknikoei jaramonik egin gabe.

c) Ordutegia ez betetzea.

d) Hiru arau-hauste arin egitea zigortzeko espedientea abian jarri aurreko urtean, baldin eta zigorra jartzeko erabaki finkoa aldez aurretik hartua izanez gero.

22. artikulua. Zigorrak.

22.1. Ordenantza honetako arau-hausteak ondorengo eskalaren arabera zigortuko dira:

a) Arau-hauste arinak: Udalak eskatutakoa bete gabe utziz gero, 100etik 750 € arteko isuna jarri edota lizentzia indarrik gabe utziko da, eta ondorioz, instalakuntza berehala kendu beharko du.

b) Arau-hauste larriak: 751tik 1.200 € arteko isuna jarri edota ordenantza honetan araututako baimenak gerora lortzeko ezgaituta geratuko da 2 urterako, eta ondorioz, instalakuntza berehala kendu beharko du.

22.2. Instalakuntza gerora legeztatua izango balitz, eta titularrak udal eskakizunei ez balio ukorik egingo, zigor ekonomikoa besterik ez litzateke izango.

23. artikulua. Zehapen espedientea.

Zigorrak bidezko espedientea ireki ostean jarriko dira, Euskal Autonomi Erkidegoko Administrazio Publikoen zehatzeko ahalaren otsailaren 20ko 2/1998 Legean xedatutakoaren arabera izapidetuko direlarik.

24. artikulua. Betearazte subsidiarioa.

g) No retirada, total o parcial, de las terrazas fuera del horario de apertura del establecimiento.

h) El incumplimiento de la normativa establecida en la presente ordenanza que no esté tipificada como infracción grave.

2. Tendrán la consideración de infracciones graves:

a) La instalación de veladores, terrazas y otros elementos auxiliares sin licencia.

b) La colocación de elementos sujetos a la presente ordenanza sin respetar las condiciones técnicas establecidas.

c) Incumplimiento de horarios de terrazas.

d) La comisión de tres infracciones leves, con imposición de sanción por resolución firme, durante el año anterior al inicio del expediente sancionador.

Artículo 22. Sanciones.

22.1. Las infracciones de la presente ordenanza serán sancionadas con multa de conformidad con la siguiente escala:

a) Infracciones leves: Multa de 100 a 750 € y/o revocación de la licencia y consiguiente retirada inmediata de la instalación, en casos de desobediencia al requerimiento municipal.

b) Infracciones graves: Multa de 751 a 1.200 € y/o inhabilitación del establecimiento para la obtención de futuras autorizaciones reguladas en el presente ordenanza, durante el plazo de 2 años, y/o consiguiente retirada inmediata de la instalación.

22.2. Si la instalación fuera legalizada posteriormente, y no se hubiese dado reiteración, o resistencia a los requerimientos municipales, la sanción se podrá limitar a la multa económica.

Articulo 23. Expediente sancionador.

Las sanciones que procedan solo podrán imponerse previa la instrucción del correspondiente expediente, que será tramitada de conformidad con lo dispuesto en la Ley 2/1998 de 20 de febrero de la potestad sancionadora de las Administraciones Publicas de la Comunidad Autónoma Vasca.

Articulo 24. Ejecución subsidiaria.

24.1. Instalakuntzaren arduradunak eremu publikoan jarritako gauzak kentzeko udal aginduari kasurik ez balio egingo, Ordenantza honetan aurreikusitako kasuetan, Administrazioak subsidiarioki kendu ahal izango ditu gauza horiek eta horretarako jarritako leku batera eraman. Ondoren, jabeak jaso ahal izango ditu, baina jazotako gastuak ordaindu beharko ditu azaroaren 26ko 30/92 Legearen 98. beharko ditu azaroaren 26ko 30/92 Legearen 98. artikuluan xedatutakoaren arabera, Denentzako Administrazio-prozedura Legea.

24.1. Cuando el responsable de la instalación hiciera caso omiso de la orden municipal de retirada de elementos instalados en la vía pública, en los supuestos previstos en la presente Ordenanza, la Administración podrá proceder subsidiariamente al levantamiento de los mismos, quedando depositados en el lugar designado para ello, de donde podrán ser retirados por la propiedad, previo abono de los gastos correspondientes, todo ello de conformidad con lo dispuesto en el artículo 98 de la Ley 30/92 de 26 de noviembre, Ley de Procedimiento Administrativo Común.

24.2. Artikulu honen baitan xedatutakoaren arabera, erretiratutako gauzak ezin izango dira biltegian sei hilabete baino gehiago eduki. Behin epe hori igarotakoan, eta interesatuak ez baditu jaso, Udalak, inolako konpentsaziorik eman gabe, banatu, saldu edo lagatu ahal izango ditu.

24.2. Los elementos que hayan sido retirados conforme a lo dispuesto en el presente artículo, no podrán permanecer almacenados durante un plazo superior a seis meses, transcurrido el cual sin que por parte del interesado se hayan retirado, el Ayuntamiento podrá proceder sin compensación alguna a su destrucción, venta y/o cesión.

XEDAPEN IRAGANKORRA

Terrazak eta mahaitxoak jartzeko baimenak poliki-poliki ordenantza honetan adierazten diren baldintzei egokitzeko, jabeek 2006ko abenduaren 31 arteko egokitzapen-epea izango dute. Epe horretatik aurrera, terraza eta mahaitxoen inguruko gauza guztiek ordenantzan adierazten diren baldintza-tekniko eta publizitateari buruzko guztiak bete beharko dituzte.

DISPOSICION TRANSITORIA

A fin de permitir una paulatina adaptación de las autorizaciones concedidas de terrazas y veladores a las condiciones técnicas y de publicidad establecidas en la presente ordenanza, se establece un periodo de adaptación hasta el 31 de diciembre de 2006. A partir de esta fecha, todos los elementos componentes de las terrazas y veladores deberán cumplir con las condiciones técnicas y de publicidad previstas en la presente ordenanza.

AZKEN XEDAPENAK

1. Ordenantza hau indarrean sartuko da testu osoa Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitara eman eta hamabost egun igaro ondoren.

2. Egun horretatik aurrera, ondorio guztietarako indarrik gabe geratuko da Errenteriako Udalak 1984ko apirilaren 4an onarturiko «Kafe-mahai eta mahaitxoak toki publikoetan jartzeko ordenantza». Indarrik gabe utzitako ordenantzaren gain edozein aipamen egiten bada, oraingo honi egiten zaiola joko da.

Era berean, indarrik gabe geratuko dira ordenantza honen aurkako edozein udal erabaki.

DISPOSICIONES FINALES

1. La presente Ordenanza surtirá efectos una vez transcurridos quince días hábiles desde la publicación del texto integro de la misma en el BOLETIN OFICIAL de Gipuzkoa.

2. A partir de la citada fecha, quedará expresamente derogada a todos los efectos la «Ordenanza reguladora de la instalación de mesas de café y veladores en espacios públicos» aprobada por el Ayuntamiento de Errenteria por acuerdo plenario de fecha 4 de abril de 1984. Cualquier referencia hecha a la ordenanza derogada deberá entenderse que se hace a la presente ordenanza y a su articulado correspondiente.

Igualmente quedarán derogadas cuantas otras disposiciones municipales se opongan al contenido de esta ordenanza.

3. Udal agintaritza espresuki baimendurik dago lizentzia emateko, ordenantza interpretatzeko, argitzeko eta garatzeko, beti ere denentzako administrazio-prozedurari buruzko legerian jasotako printzipioak kontuan hartuta.

3. Se autoriza expresamente a la autoridad municipal para el otorgamiento de licencias, a interpretar, aclarar y desarrollar la presente Ordenanza, conforme a los principios recogidos en la legislación sobre procedimiento administrativo común.

AZKEN XEDAPENETAKO LEHENENGOA

(1. Aldaketa)

DISPOSICIÓN FINAL PRIMERA (1ª modificación)

Lehena.- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 56.1, 65.2 eta 70.2 artikuluetan xedatutakoaren arabera, Ordenantza honela argitaratu eta sartuko da indarrean:

Primera.-Conforme a lo dispuesto en los artículos 56.1, 65.2 y 70.2 de la ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, la publicación y entrada en vigor de la Ordenanza se producirá de la forma siguiente:

a) Ordenantza honen behin betiko onespen erabakia Estatuko Administrazioari eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari jakinaraziko zaie.

a) El acuerdo de aprobación definitiva de la presente Ordenanza, se comunicará a la Administración del Estado y a la Administración de la comunidad vasca.

b) Jakinarazpenak jasotzen direnetik hamabost eguneko epea igarotakoan, erabakia eta Ordenantzaren testua Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko dira.

b) Transcurrido el plazo de quince días desde la recepción de las comunicaciones, el acuerdo y el texto de la Ordenanza se publicará en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

c) Ordenantza indarrean sartuko da argitaratu ondorengo egunean. Egun horretatik aurrera, indargabetu egingo dira ordenantza honen aurka dauden udal-xedapen guztiak.amaikagarren artikulua.

c) La Ordenanza entrará en vigor al día siguiente de su publicación. A partir de la citada fecha, quedan derogadas cuantas otras disposiciones municipales se opongan al contenido de esta Ordenanza.

AZKEN XEDAPENETAKO BIGARRENA

(1. Aldaketa)

DISPOSICIÓN FINAL SEGUNDA (1ª modificación)

Bigarrena.- Egun horretatik aurrera, berariaz indargabetuko dira, ondorio guztietarako, Eremu publikoan edo jendea ibiltzen den tokietan terrazak eta mahaitxoak jartzea arautzen duen Udal Ordenantza Berrian aldaketa honekin kontraesanean dauden artikulu eta paragrafoak.

Era berean, indargabetuta geratuko dira Ordenantzaren aldaketa honen edukiaren aurkako udal xedapen guztiak.

Ordenantzaren aldaketa honen datara arte mahaitxoak instalatzea gaitzeko emandako tituluek orain ezarritako ordutegi berriak izango dituzte arau.”.

Segunda.- A partir de la citada fecha, quedarán expresamente derogados a todos los efectos los artículos y párrafos de la nueva Ordenanza Municipal Reguladora de la Instalación de Terrazas y Veladores en la Vía Pública o Zonas de Uso Público que se contradigan con la presente modificación.

Igualmente quedarán derogadas cuantas otras disposiciones municipales se opongan al contenido de esta modificación de Ordenanza.

Se entenderá que se regirán por los nuevos horarios ahora establecidos, los títulos habilitantes para la instalación de veladores emitidos hasta la fecha de esta modificación de ordenanza.”.